

5-26-2006

Interview no. 1069

Ignacio I. Álvarez

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Ignacio I. Álvarez by Adriana Sandoval, 2006, "Interview no. 1069," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Ignacio I. Álvarez

Interviewer: Adriana Sandoval

Project: Bracero Oral History

Location: Perris, California

Date of Interview: May 26, 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1069

Transcriber: GMR Transcription Service

Biographical Synopsis of Interviewee: Ignacio I. Álvarez was born February 10, 1933, in Guerrero, México; his parents worked in agriculture, and he had six sisters and three brothers; he was formally educated through the second grade; his family was poor, and consequently, he had to work; one of his uncles worked with the bracero program, and when Ignacio was twenty-five years old, he decided to do the same and enlist in the program; as a bracero, he labored in the fields of Arizona and California, irrigating and picking cotton, cucumbers, lemons, oranges and tomatoes; he eventually immigrated to the United States and later married.

Summary of Interview: Mr. Álvarez briefly talks about his family; one of his uncles worked with the bracero program, which later led him to do the same when he was twenty-five years old; he describes getting on the list of available workers before going to the contracting center in Empalme, Sonora, México, where his hands were examined for signs of manual labor; from there, he was sent by bus to Mexicali, Baja California, Mexico, where he was given a thorough medical examination; as a bracero, he labored in the fields of Arizona and California, irrigating and picking cotton, cucumbers, lemons, oranges and tomatoes; he goes on to detail the worksites, housing, provisions, duties, routines, treatment, working relationships, payments, deductions, remittances, friendships and recreational activities, including trips into town; a group of forty to fifty men, including some his friends, went on strike in Arizona, because the conditions were so poor; as a result, they were all fired and sent back to México; Ignacio chose to remain uninvolved, because his family was hungry and suffering in México; he makes repeated comparisons between the camps in Arizona and California, which highlight how deplorable conditions in Arizona really were; once, while he was eating dinner, immigration officials went to the camp to check for proper documentation; after his last contract, he stayed in Tijuana, Baja California, México for a few months, where he met his wife, before immigrating to the United States; he helped her do the same in 1963; overall, he has positive memories of the program.

Length of interview 41 minutes

Length of Transcript 24 pages

Nombre del entrevistado: Ignacio I. Alvarez
Fecha de la entrevista: 26 de mayo de 2006
Nombre del entrevistador: Adriana Sandoval

This is an interview with Ignacio Alvarez on May 26th, 2006 in Perris, California. The interviewer is Adriana Sandoval and this interview is part of the Bracero Oral History Project.

IA: ¿Bracero?

AS: Sí. Bueno entonces empecemos con su niñez y, ¿dónde y cuándo nació usted?

IA: Yo nací el día 10 de febrero de 1933 en el estado de Guerrero.

AS: Y hableme de su familia, de sus hermanos y de sus padres.

IA: ¿Qué es lo que te puedo decir de ellos? Ellos vivieron en México, ahorita ya *all of them passed away*.

AS: Okay.

IA: Mis hermanos viven en México.

AS: ¿Cuántos hermanos y hermanas tuviste?

IA: *Seis sisters and four brother, three brothers and I am the fourth.*

AS: Y, ¿a qué se dedicaban sus padres?

IA: *We was* agricultores.

AS: Okay. Y, ¿fue usted a la escuela?

IA: Hasta segundo grado.

AS: Y, ¿aprendió usted a leer y a escribir?

IA: Poquito porque no fue suficiente la escuela, pero he podido desarrollarme con lo poco que aprendí.

AS: Y, ¿cuántos años tenía usted cuando empezó a trabajar?

IA: Yo empecé a trabajar muy joven. Era un niño cuando empecé porque mi familia era demasiado pobre y teníamos que trabajar todos.

AS: Cuénteme de su primer trabajo.

IA: ¿Aquí o allá?

AS: Allá en México.

IA: Trabajamos en el campo, en *the farm*. Eso es lo que hacíamos. *We work in* en el rancho todo el tiempo.

AS: Okay.

IA: ¿Me entiende?

AS: Sí. Y, ¿cómo se enteró usted del Programa Bracero?

IA: Porque mi tío.

AS: Y tu tío, ¿cómo se enteró?

IA: Porque él ya había venido aquí antes.

AS: Okay. Y entonces, ¿dónde vivía usted en ese tiempo?

IA: En Michoacán, México.

AS: Okay. Y, ¿cuántos años tenía usted?

IA: Veinticinco.

AS: Y, ¿estabas casado?

IA: No.

AS: ¿No? Okay. Y, ¿por qué decidiste meterte como bracero?

IA: Para poder ayudar a mi familia. Estábanos viviendo en una economía muy...
tábanos muy pobres, pobres de a tiro. No teníamos... era la única esperanza de
poder ayudar a la familia.

AS: Y, ¿sus hermanos también se metieron como braceros?

IA: No, no.

AS: ¿Usted fue el único?

IA: Yo fui el único de mi familia.

AS: Y, ¿puedes describir el proceso de contratación? ¿Cómo fuiste a coger el permiso
y los pasos que tuviste que hacer?

IA: Sí, porque el municipio manda una lista a la comunidad. Si alguien quiere ir de bracero firmamos un papel ahí que queremos venir. Y entonces cuando llega un pedido de gente a ese municipio, que es el *county*, ¿okay? Te hablan que te presentes el día que va a salir todos, sí.

AS: Okay.

IA: ¿Qué más?

AS: Y, ¿qué pasa el día que ellos te dicen?

IA: Okay. Cuando tú llegas al municipio ellos te ponen en la lista de todos y te mandan a donde va a ser el centro de contratación. En aquellos años era Empalme.

AS: Okay.

IA: Empalme, Sonora. Y ahí vienes y presentas la lista en la oficina que está ahí en Empalme y ellos te dicen: “Bueno espera, posible te hablamos mañana, posible”. Después tienes que esperar hasta que ellos te hablan por un micrófono. Hablan tu nombre y entonces tú vas, te presentas, te dejan pasar a un tal, el representante de la gente. Entonces, “¿sí vas o no vas?”. Porque tienes que hacer un examen de las manos, si en verdad eres campesino, sabes trabajar en el campo o no sabes. Y si el hombre cree que sí puedes trabajar te pasa y del otro modo te pone un pretexto, pero no puedes.

AS: Y, ¿qué pasa después de que el hombre te pasa?

IA: Okay. De allí te suben en un *bus*. Te traen aquí a Mexicali. En Mexicali te toman un examen médico. Si estás todo físicamente estás bien te mandan con los rancheros a trabajar. Depende a donde tá ese rancho pero la gente la mandan en

un *bus* de allí hasta el campo donde ese ranchero puede levantarte todos los días que vayas a trabajar con él. Porque por ejemplo a mí me trajeron de El Centro a Escondido y mi patrón vivía en el otro pueblito que se llama San Marcos ahí cerquita, unas cinco millas o diez millas serían. Y él iba todas las mañanas por mí al campo por un período muy corto y luego de ahí me trajo a su rancho a vivir con los demás muchachos que tenía ahí, ya fue diferente.

AS: Y cuando estaban en El Centro, ¿qué tipos de examen médicos tenían?

IA: No, nomás un, un rayo X y tu presión y todo y tu vista, tus oídos, es todo.

AS: Okay. Y, ¿cómo eran los campos en que usted vivía ahí?

IA: Bueno, en Arizona el campo taba muy malo, muy malo. Pero cuando vine aquí a Escondido el campo taba muy bien, la comida excelente, el campo limpio todo. Y después cuando viví con mi patrón, él nos tenía una casita aparte para nosotros. Yo pienso que todo estaba bien.

AS: Y, cuando dices que era muy malo, ¿eso qué?

IA: Cuando mi patrón por ejemplo cuando íbamos a plantar el tomate o a pisar el tomate o el pepino que es el *cucumber*. Los mayordomos eran muy mexicanos del grupo y no querían que la gente... que respirara. Todo el tiempo querían que tuviera... eran muy crueles con la gente. Yo no andaba con ellos pero yo estaba mirando porque yo era regador y los otros eran plantadores, plantaban los tomates, era diferente. Él no tenía nada que ver conmigo pero yo lo miraba. Y todavía después que emigré, yo miré muchos mayordomos que traían a los pobres trabajadores, ¿por qué tienen que tratarlos tan mal si somos latinos? Si ven que alguien no puede, le dices: “¿Sabes qué?”. Pos buscarle otra forma, tratarlo de ayudarlo porque de todos venimos por necesidad a este país. “Yo no tengo por qué cubrir lo que otro hace”.

AS: Y cuando dice que los trataban mal, ¿cómo?

IA: Por ejemplo, si estás haciendo un trabajo aquí y te sientes que te cansates o algo quieres enderezar: “¡Hey! No puedes, no puedes platicar”.

AS: Y, ¿cómo era la comida en los diferentes campos?

IA: Aquí en Escondido muy bueno todo. En Arizona no, la comida estaba muy... pues muy pobre, muy mala, muy mala.

AS: ¿Qué tipo de comida les daban?

IA: *Green beans and beans and a little piece of meats and a bread.*

AS: Okay.

IA: *Daily.*

AS: Okay.

IA: *Daily*, en Arizona. En aquí en Escondido en la mañana te daban un desayuno de unos huevos estos y pues estaba bien, yo para mí estaba muy bien. Y luego siete días te daban carne, a otro día te daban pescado, pa otro día te daban algo diferente. Cada día era una diferente. Aquí estuvo muy bien todo. Y el único problema de la comida fue en Arizona.

AS: Y, ¿cómo pagaban ustedes por la comida?

IA: Ellos se cobraban del dinero y nos daban lo que sobraba.

AS: Okay. Y, ¿cada cuánto les pagaban?

IA: En Arizona, cada ocho días. *Every week, every week.*

AS: Y, ¿era en cheque o en efectivo?

IA: En Arizona era en efectivo y aquí en Escondido era en cheque.

AS: Y, ¿nunca usted tuvo problemas en recibir su dinero?

IA: Oh, no. Ni allá ni aquí. Todo estuvo... el pago todo el tiempo estuvo, lo que era todo el tiempo agarraba. El viernes en la tarde ahí estaba el dinero no había problema.

AS: Y, ¿alguna vez usted tuvo problemas en el campo con el trabajo, con los mayordomos?

IA: Oh, no. Yo nunca he tenido problema con los patrones ni con los mayordomos.

AS: Y, ¿alguna vez sus compañeros de trabajo organizaron una protesta contra los mayordomos?

IA: Cuando estábamos en Arizona mis amigos hicieron una huelga.

AS: Y, ¿cómo? ¿Qué hicieron con la huelga? Y, ¿qué pasó con eso?

IA: Los echaron a todos pa afuera. (risas)

AS: ¿Los regresaron a México?

IA: Ey.

AS: ¿Cuántos eran y quién?

IA: *Maybe forty, fifty.*

AS: Okay. Y, ¿por qué tú no te metiste con ellos?

IA: Porque no es mi criterio andar en esos problemas.

AS: Y en general, ¿cuántos braceros trabajabas con en cada campo?

IA: Eso sería muy difícil para mí decirte exactamente. Era demasiada gente, mucha, mucha gente.

AS: Y, ¿cómo era donde comían? ¿Cómo eran las cafeterías? Y, ¿cada cuánto les daban la comida ahí?

IA: Okay. En Arizona nomás comíamos una vez en la pura cena.

AS: Okay.

IA: Y el lonche nos lo llevaba. Nos lo daban caliente. Sí, eso sí pero lo llevaba un troque al fil allá onde andábamos. Cuando regresábamos al campo cenábamos. Es todo.

AS: Y, ¿no les daban desayuno?

IA: No, llevábamos un lonche.

AS: Okay.

IA: En Arizona y aquí en Escondido, aquí sí. Temprano de la madrugada sonaba la campana y hacíamos línea a desayunar y nos daban lonche pa comer y en la tarde que veníamos una cena riquísima, riquísima.

AS: ¿Sí?

IA: La recuerdo muy bien.

AS: Y, ¿los cocineros eran braceros también o eran locales?

IA: Ah, no creo que serían braceros porque el que estaba aquí en Escondido era filipino.

AS: Okay. Y cuando usted estaba trabajando, ¿trabajabas con los filipinos u otras personas que no eran braceros?

IA: No, yo trabajé con gente blanca.

AS: Oh, okay. Y, ¿cómo eran la relación entre los braceros y la gente blanca?

IA: Muy bien.

AS: ¿Sí?

IA: Muy bien. Claro.

AS: ¿Nunca encontró algún tipo de discriminación?

IA: En Arizo[na]... Bueno, eso es muy difícil pero Arizona es un poquito diferente a aquí porque los mayordomos que teníamos en Arizona, los dos eran latinos.

AS: ¿Eran mexicanos o mexicanos americanos?

IA: Pienso que mexicanos americanos.

AS: Okay. Y, ¿ellos fueron más duros con ustedes que los otros mayordomos que no eran latinos?

IA: Sí, porque cuando trabajé aquí en Escondido nosotros nos comunicábamos directamente con el patrón. No había mayordomo en medio.

AS: Okay.

IA: No teníamos mayordomo nosotros. El patrón era el que nos daba las órdenes, el dueño, el dueño. Y cuando estaba en Arizona yo no conocí al dueño. Nomás traíamos dos mayordomos. ¿Quién sería el dueño? No sé. Porque un día trabajábamos, piscábamos algodón. Trabajábamos aquí y se acababa este fil y nos íbamos a diferentes fil. No, pues no creo que podía ser dueño de todo ahí, ¿me entiende?

AS: Sí.

IA: Eso fue demasiado. Los terrenos que piscamos, el tiempo que duramos pa que uno solo fuera el dueño, no creo. Posible tendría los contratos de piscar todo él, ¿entiende?

AS: Sí, sí.

IA: Pero posible sería el dueño, sería un rico súper millonario.

AS: Sí.

IA: Yo creo, no puedo... es todo lo que puedo decirte otra vez de eso.

AS: Okay.

IA: Pero aquí en Escondido te vuelvo a repetir que la comunicación de nosotros era directamente con el patrón, con el dueño y nosotros. Pero cuando él traía gente más porque hay que levantar el tomate, el pepino, la naranja, el limón, nosotros no nos metíamos porque los mayordomos del campo traían sus hombres a trabajar.

AS: Oh, okay.

IA: Así que nosotros no teníamos nada que ver. Yo no tuve problema porque realmente yo tenía mucha necesidad que no me permitía a mi carácter de meterme en problemas. Es muy duro venir hasta aquí, meterte en un problema cuando tu familia tá sufriendo de hambre allá. Hay que buscar la forma de no tener un problema.

AS: Sí, sí.

IA: ¿Entiende? Y hasta la fecha estoy aquí.

AS: Y, ¿cuántas horas al día trabajaban?

IA: En Arizona fue muy diferente porque íbanos muy lejos y salíamos muy temprano y veníamos muy noche a la casa. O sea que no te puedo decir exactamente la cantidad de horas. Pero sí estábamos fuera del campo desde las cuatro de la mañana hasta las ocho o nueve de la noche. ¿Okay? Pos sí, pero aquí en Escondido eran las ocho horas.

AS: ¿De qué hora a qué hora?

IA: De las ocho a las cuatro, cuatro y media depende de lo que usáramos pa comer.
Pero aquí no tuve problema, no tengo problemas con el horario porque sí eran las ocho horas.

AS: Y, ¿cuántos días a la semana trabajaban?

IA: Seis.

AS: ¿Seis días?

IA: De lunes a sábado.

AS: Y entonces, ¿qué hacían en los domingos el día de descanso?

IA: Lavar la ropa.

IA: Y es todo. Tomarnos una cervecita a veces. (risas)

AS: Y, ¿estaban cerca de un pueblo para ir al pueblo en los domingos o sábados por la noche?

IA: Sí, tábanos... Pos Escondido y luego estaba San Marcos y luego estaba Oceanside cerquita ahí.

AS: Y, ¿iban al pueblo mucho los días de...?

IA: Por lo regular íbamos los domingos a misa.

AS: Okay.

IA: Porque con los muchachos que estaba ahí viviendo, ellos les gustaba también mucho ir a misa y siempre íbamos. Y después de misa a comer o a veces íbamos al cine también.

AS: Y, ¿qué hacían? ¿A veces se quedaban en los campos? Y, ¿qué hacían mientras tenían su día libre allá si no iban al pueblo?

IA: ¡Uh! Había que lavar. Había que lavar. Había que limpiar donde vivíamos nosotros. Un día no es nada.

AS: Y, ¿jugaban deportes por afuera?

IA: Nada, nada. A veces íbamos a la playa pero no, no muy seguido porque teníamos una sola maquina para lavar la ropa. En lo que yo lavo la mía, aquél taba limpiando algo, su cama o algo o cambiándola y ya con eso se acabó el día.

AS: Sí.

IA: Ya. Si íbamos a misa ya cuando veníamos pa atrás ya era *noon*. No, ya *it's time to rest a little bit but tomorrow will be Monday, what are you gonna do?*

AS: *Yeah*. Y, ¿los mayordomos y los patrones dejaban que ustedes venían y iban al pueblo como ustedes querían o ellos los llevaban o les mandaban?

IA: No, el domingo era de nosotros. *We can do whatever we wanted to do*.

AS: Y mientras trabajaste, ¿alguna vez tenía unos días libres para regresar a México a ver a su familia?

IA: No, yo en Arizona estuve seis meses y yo no regresé a México hasta que salí para ajuera. Cuando salí, me fui directo a la casa. Y cuando estuve en Escondido

dieciocho meses, salí para Mexicali, voltié a Tijuana, arreglé mis papeles y entré para adentro y trabajé un tiempo pa hacer un poquito más de dinero y entonces fui. Déjeme... duré dos años antes de ir a la casa. *More or less.*

AS: Y entonces, ¿cómo celebraban los días festivos?

IA: No había días festivos.

AS: ¿No? ¿Para nada? Okay.

IA: Cuando yo trabajé en Escondido nunca oía un día de fiesta. Todos los días teníamos que trabajar.

AS: ¿Aún la Navidad y la Semana Santa?

IA: *Every day.*

AS: Okay.

IA: Y si pos había una emergencia por lo que fuera, que había que trabajar trabajábamos el domingo también.

AS: Y, ¿qué hacías con el dinero que ganabas?

IA: Mandaba a mi padres pa que se ayudaran.

AS: Y, ¿cómo te comunicabas con sus padres?

IA: Por carta.

AS: ¿Carta? ¿Cada cuánto escribías?

IA: *Every week.*

AS: Okay.

IA: *Every week, every week. Y les mandaba dinero twice a month o every month. Yeah.*

AS: Y, ¿le mandabas todo su dinero o tú guardabas?

IA: Oh no, porque tenía que dejar pa comprar mi comida, mi ropa y pos algo también.

AS: Sí, claro.

IA: Sí, sí. Así que una, me quedaba como con un *twenty-five percent* pa mí y lo demás lo mandaba.

AS: Okay. ¿Alguna vez donde trabajabas se fueron las autoridades mexicanas para allá para chequear papeles o La Migración fue para ver los documentos de los braceros?

IA: Una vez. Una sola vez en la noche llegó La Migración a la casa. Nosotros estábamos cenando cuando llegaron ahí pero todo bien porque pos no había nadie que no tuviera papeles, que no tuviéramos la mica. Y llegaron a ahí y [es]tuvieron con nosotros platicando un tantito ahí y se fueron.

AS: Y cuando ustedes iban al pueblo, al cine o algo, ¿ustedes hablaban o se comunicaban con los locales o los blancos, los otros mexicanos americanos o los otras personas por ahí?

IA: Porque un blancos, ¿no? Porque no sabíamos cómo comunicarnos pero con todos los mexicanos que había alrededor sí. Siempre tuvimos muy buena comunicación y todo.

AS: Okay. ¿Nunca había algún tipo de pelea?

IA: ¡Uh! No, no. Todos los que vivíamos alrededor ahí de los ranchos todo era como familia, todo muy bien.

AS: Y, ¿hizo alguna amistad duradera mientras estaba trabajando? ¿Amistades con los otros braceros que todavía siguen de amigos o fueron amigos mucho tiempo?

IA: ¡Oh, sí! En realidad nunca hubo ningún problema de nada, todo muy bien, todo.

AS: Y, ¿hiciste amigos que después de que se salieron de los campos seguían de amigos?

IA: Por mucho tiempo ya, porque luego se... Por ejemplo yo me vine de Escondido, me vine para Mexicali. Muchos de ellos se fueron pal norte o se fueron a otros estados. Ya imposible de tener comunicación. A veces me los he encontrado.

AS: ¿Sí?

IA: Tenemos muy buena conversaciones, platicamos y recordamos los tiempos pasados y todo, como vivimos, cómo está uno de todo.

AS: Y, ¿alguna vez usted o los otros braceros se enfermaron o había un accidente en el campo?

IA: No, nunca vi de un accidente, nunca. De los, con los que yo trabajé yo fui el único que me enfermé una vez.

AS: Y, ¿de qué te enfermaste?

IA: Del estómago. No podía comer. Como que me hizo daño la comida pero mi patrón me llevó con un doctor. Me dio unas inyecciones, es todo.

AS: Y entonces cuando se enfermaban, ¿los patrones los cuidaban muy bien?

IA: Bueno, con el que yo estaba sí.

AS: Okay.

IA: Con el que yo estaba sí.

IA: *Yeah.*

AS: Y, ¿cómo pagaban para el médico y las medicinas?

IA: Eso sí yo no sé porque él se encargaba de todo.

AS: *All right.*

IA: Eso si no sé cómo. Yo nunca pagué nada porque cuando me puse así malo yo recuerdo que me llevó tres veces y yo nunca pagué al doctor.

AS: Y mientras estabas enfermo, ¿faltaste al trabajo?

IA: No, pero no era tan, no era una enfermedad que [es]tuviera encamado.

AS: Okay.

IA: Nomás que me sentía muy mal, ¿verdad? Y él me llevaba, regresaba y podía seguir haciendo mi trabajo. Pero eso sí recuerdo que fui tres veces. ¿Cómo se pagó? No sé.

AS: Okay. Y entonces, cuando terminó su contrato de bracero, su último contrato, ¿qué hiciste después de eso?

IA: Cuando se terminó mi contrato mi patrón me llevó al centro de contrataciones en San Diego y de allí me subieron en un *bus*, me llevaron a Mexicali y en Mexicali me llevaron en otro *bus* hasta el *gate* y así. Y allí afuera ya es mi problema.

AS: Okay. Y después de que regresaste, pasaste por el *gate* en el *bus*, ¿qué hiciste?

IA: Bueno cuando salí de allí lo que hice fue que me fui directamente a la estación del *bus* en Mexicali. Agarré un bus a Tijuana y en Tijuana me esperé por unos meses.

AS: Y, ¿qué hiciste durante esos meses? ¿Qué hiciste en Tijuana durante de esos meses?

IA: Nada. Ya allá no hice nada, nomás paseándome y durmiendo, comiendo, descansando, es todo.

AS: Y después de esos meses, ¿qué hiciste?

IA: Después de esos meses regresé aquí a California.

AS: ¿Cómo regresaste?

IA: Emigrado.

AS: Okay. Y cuando regresaste a California, ¿qué hiciste?

IA: Regresé a trabajar con mi patrón.

AS: Y después trabajaste y, ¿por cuántos años?

IA: Si recuerdo bien, trabajé por como por otro año o más y le pedí aumento y me dijo que pos que no podía darme. “No”, le dije, “¿sabes qué? Yo necesito ganar más dinero y pues tengo que buscarme otro trabajo que gane más dinero”.

AS: Y entonces, ¿te fuiste a otro trabajo?

IA: Entonces, me moví a Orange County y encontré otro trabajo haciendo *pretty much* lo mismo pero ganaba dos veces más.

AS: Okay. Y después de eso, ¿te casaste?

IA: Y cuando me moví a Orange County me casé. Esa fue la razón que yo le pedí aumento al patrón, porque le dije: “¿Sabes qué? Yo he decidido casarme. Quiero formar una familia y con esto yo no puedo, no puedo mantener a mi familia yo”. Dice: “Pos no puedo pagarte más. Adelante”. “Gracias”.

AS: Y, ¿cuándo o cómo conociste a tu esposa?

IA: Yo a mi esposa la conocí en Tijuana porque ella vivía en Tijuana.

AS: Oh, okay.

IA: Y ella era muy conocida de un tío mío. Y por medio de su relación de ellos, de la amistad que ellos tenían yo la conocí a ella.

AS: Y entonces, ¿ella cuándo se vino a los Estados Unidos?

IA: Ella se vino a los Estados Unidos en el [19]63, se me hace.

AS: Okay. ¿Cuándo tú estabas en el Orange County ya?

AS: Y, ¿después se casaron y formaron su familia?

IA: Sí, sí.

AS: Y entonces unas últimas preguntas. ¿Para usted qué significa el término bracero?

IA: ¿Qué significa ser bracero?

AS: Sí, para usted, ¿qué significa eso?

IA: Bueno, para mí fue una oportunidad muy buena que prestó este Gobierno que gente pudiera venir a trabajar legalmente pero el único error que hicieron fue que nos quitaban *taxes*. Y el *tax* no lo pusieron ellos aquí en su Gobierno, se lo dieron al Gobierno de México. Y ahora es que no lo podemos coger para atrás. El Gobierno de México no nos lo quiere dar. Ese es el problema. Ese es el error que ellos hicieron pero yo pienso que el programa de braceros ayudó a mucha gente pobre en México. A mucha, mucha gente les ayudó. Por ejemplo, a mí personalmente, yo hablando de mí, yo tengo mucho que agradecerle porque yo ayudé a mi familia. Yo ayudé a mi familia. Mi familia se benefició mucho de mi sacrificio aquí en lo que yo estuve aquí. Yo pude ayudar a mi padre a que mandara a sus dos muchachos más chiquitos. Mis dos hermanitos chiquitos a estudiar a la Ciudad de México. Ellos estudiaron, se graduaron y viven muy bien. Yo me siento muy bien porque yo pude ayudarle a mi padre a que él los sostuviera allá.

AS: Y, ¿cómo se siente usted de que lo llamen bracero?

IA: No, yo pienso que no me molesta. No me molesta porque es una forma de llamarle al programa. Del modo que yo lo miro es el nombre del programa. No es a nosotros. Nosotros estábamos apegados al programa que así le llamaron al programa. Si estoy en lo correcto.

AS: Sí.

IA: Porque vinimos en el programa de los braceros, ¿verdad?

AS: Sí, sí. Y, ¿sus recuerdos de haber trabajado como bracero son en general positivos o negativos?

IA: Para mí fue una experiencia muy bonita para mí. Fue una experiencia muy linda para mí. Aprendí mucho. Yo no tenía idea lo que era este país. No tenía, porque yo me sorprendí [sorprendí] mucho cuando nosotros llegamos a El Centro. Me sorprendí mucho porque yo me imaginaba el país en otra forma.

AS: ¿Te acuerdas cómo lo imaginabas?

IA: Yo me imaginaba completamente diferente en el sistema de la, en la forma de la gente.

AS: ¿Cómo imaginabas a la gente?

IA: Yo me imaginaba que veníamos a un país donde no existía el hambre, ¿ves?

AS: Sí.

IA: Eso fue mi so[r]presa Porque cuando nosotros llegamos al Centro te pasan, te bañas. Saliendo del baño te pasas a la cafetería a comer y ya de ahí vas a hacer

línea pa subirte al *bus* a donde te van mandar Y ya vas limpio y vas un poquito más presentable. Pero mi so[r]presa fue que había gente afuera de la puerta pidiendo comida. Eso fue lo que me, ¿cómo es que nosotros venimos a trabajar a este país y esa gente no tiene qué comer?

AS: Sí. Y, ¿qué tipo de gente era? ¿Eran latinos, eran blancos, eran...?

IA: *Black.*

AS: Oh, okay.

IA: Bueno, en aquellos tiempos yo nomás sabía que había negros pero no sabía ni donde habían venido ni por qué eran así.

AS: Sí.

IA: Okay. Pero había en la puerta pidiendo comida y eso para mí fue casi imposible creer que hubiera gente en un país que taba solicitando miles y miles de hombres a trabajar y, ¿esos pidiendo comida?

AS: Sí.

IA: ¿Cómo podía ser? ¿Cómo podía ser?

AS: Claro.

IA: ¿Cómo puede ser?

AS: *Yeah.*

IA: ¿Eh?

AS: Y, ¿alguna vez usted trabajó al lado de los negros en los campos?

IA: No.

AS: ¿Nunca?

IA: Nunca vi yo uno trabajando.

AS: Y cuando fueron al pueblo, ¿los veías por ahí mucho?

IA: No, porque Escondido en aquel tiempo no había.

AS: Ah, okay.

IA: El único pueblo que tenía *black* era San Diego. Cuando íbamos a San Diego al *park* de San Diego al, no sé, no me acuerdo. Yo los miraba pero muy poquitos. Pero en Escondido yo nunca recuerdo haber visto ni uno ni en las tiendas en aquellos años. Era puro blanco y latino.

AS: Y una última pregunta. ¿El haber sido bracero cambió su vida de alguna manera?

IA: Para mí sí, para mí sí porque aprendí mucho del sistema de la vida de aquí. *Yeah*. Para mí un porvenir haber tenido la oportunidad de haber sido bracero. Yo mi problema es más bien con el Gobierno mexicano. Aquí con este Gobierno porque nos trabajaron bastante, nos quitaron el dinero y el Gobierno mexicano no nos lo quiere dar. Eso es todo.

AS: ¿Hay algo más que usted quiera decir? ¿Historias que te acuerdes de que no hemos...?

IA: No, no tengo nada. La otra vez tú me agarraste de sorpresa [sorpresa], si no hubieras hecho un *schedule* todo. (risas)

AS: Pues eso es porque tenemos las preguntas para poder si te acuerdas de algo más o...

IA: ¡Oh! No, no, es todo. Pues realmente no tengo nada qué decir.

AS: Okay. Muy bien.

IA: Para mí ha sido un privilegio vivir aquí, no se crea. Si te gusta trabajar aquí, este es un país para que vivas bien; si te gusta trabajar. Si no te gusta trabajar no hay un país donde puedas vivir bien.

AS: Eso es verdad.

IA: Pero si te gusta trabajar aquí está bien para vivir y eso fue una de las cosas que yo vi de cuando vine a aquí. Y eso es lo que yo pedía a Dios, que me diera licencia de quedarme aquí porque a nosotros nos gusta trabajar. Si me gusta trabajar yo voy a vivir bien aquí, ¿eh?

AS: Sí. Bueno, entonces aquí...

Fin de la entrevista